

Pons, Clàudia i Joaquim Viaplana (ed.): Corpus oral dialectal (COD). Textos orals del balear. (Projecte “Explotació d'un corpus oral dialectal: anàlisi de la variació lingüística i desenvolupament d'aplicacions informàtiques per a la transcripció automatitzada (ECOD)”, HUM2007 65531/FILO)

Pollença1\_For

Aquest document conté el text Pollença1\_For, la transcripció fonoortogràfica d'un fragment de conversa lliure amb un informant de Pollença que forma part del Corpus Oral Dialectal (COD). El COD és un component del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confegit pel grup de recerca Grup d'Estudi de la Variació (GEV) amb la finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana.

Aquest i altres materials del CCCUB són accessibles directament al Dipòsit Digital de la UB (<http://diposit.ub.edu>) o a través del web del CCUB (<http://www.ub.edu/ccub>).

Aquesta obra està subjecta a la llicència de:  
Reconeixement-NoComercial-SenseObraDerivada



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.ca>

1. JCC: Idò, ja has arribat massa tard a Pollença, hahaha!
2. E: Per què?
3. JCC: Perquè:, casibé, casibé ja està: gran part en propietat de:,  
4. d'a:lemans, no, gran part, no, prò..., sí.
5. E: Una bona part.
6. JCC: Sí, us alemans se van encapritxar amb Mallorca i, per mi,  
7. concretament amb Pollença, no?, no concretament amb Pollença, no. E:  
8. varen venir *después* un poc més, primer se'n van anar per la part de per  
9. cala Ratjada, i això, i: s'han dedicat a comprar totes les finques que: han  
10. pogut i a fe:r les reformes a les cases que han:, que els hi han deixat  
11. o no els hi han deixat fer prò han fet. La qüestió és aquesta que: qui:  
12. tenia un tros de terra, clar, és una oferta, ha estat una oferta molt  
13. temptadora perquè: maldament aquí al manco el, el temps que jo he  
14. viscut no han faltat dobbers, vui dir sempre he hagut més o manco  
15. dobbers e:, sempre quan fan ofertes d'aquest tipus e: la gent se se  
16. queda cegada, no?, i han vengut i han, han estat oferint una  
17. dobberada per per cases, per finques, per això...
18. E: Un preu...
19. JCC: Un preu...
20. E: ...raonable o un preu molt alt? Vull dir...
21. JCC: Per, per la gent de per aquí ha estat alt. És dir, si jo ara me vu-,  
22. jo s-, som una persona que visc aquí, som de Pollença e:, per exemple,  
23. jo me sap molt de greu no tenir una finca, m'agradaria molt, prò jo  
24. m'agradaria tenir una finca, no un txalet. Ara ja no, ara ja no tenen  
25. cases de de: de figueral o cases de finques o això ara tenen txalets,  
26. xalets amb piscineta i tal, i això és horriblement odiós, bé jo m- me  
27. pos malalt, és més, quant ho pens no sé per què he tret aquest tema,  
28. per xò XX me pos nirviós. No, això és tot un-, una part. L'altra  
29. part e: s'ha tudada perque:, és dir, aquí han vengut les agències,  
30. han exp-, e, varen explotar tot lo que va ser e: costa, hotels, tal, bé si  
31. has nat per Sant Vicent voràs que XXXXX i tot això, i llavonses *pues*  
32. la gent se va dedicar, és dir, varen venir les agències aquestes que  
33. lloguen: xaletets i tal, xalet "*con piscina*" i: tothom s'ha dedicat a fer  
34. això, bé, he ha hagut u problema de totes les cases il·legals que  
35. resulta que casi, *bueno*, moltíssimes d'aquests són il·legals, prò s'han  
36. seguit fent. Via d'entra:r, vien de... hi via d'haver una normativa que,  
37. de fet ja està en vigó, que ara ja seria delicta, prò la gent ara s'ha  
38. aturat un poc, prò és que u mal està fet, tu te pots passetjar ara en  
39. bicicleta, a peu o en cotxo per qualsevol caminet de per Pollença i  
40. voràs que tot posa "*villa*, e: no sé què", "*villa no sé quantos*", "*villa X*",  
41. "*Sun club*" o tot això, "*Club hote:l*" o colque cosa així, són agències  
42. de viatge, s'han dedicat a això, a llogar, també torna a ser una oferta

43. molt temptadora. Tu pories fer una casa, casa teva, tenies un bocí de  
44. terra, fees una casa, il·legal, per suposat, perquè ho fees dins,  
45. vies, no sé si vies de menester, ja no me'n record què eren; dues  
46. corterades, per mi?, dues corterades, no?, són quinze mil *metros*, me  
47. pareix, sí. I:...
48. E: Dignes, dignes.
49. JCC: ... i: i la gent fea cases o ha fet cases dins cortons, eh, en una  
50. part d'una corterada ha fet casa. Clar, si tu fees una, fas un txalet  
51. d'aquests, XXX ja et dic, ja no són cases de:, casetes allò  
52. d'anar a la finca, que en l'estiu naven a la finca, no, ja no hi van, a la  
53. finca ja hi van quatre persones majors que la tenien i tal, e: lo que ha  
54. fet la gent ha estat fer xaletets petits, eh?, casetetes així, bé petites,  
55. petits em entre cometes, perquè no són petits, amb piscina, i clar i  
56. d'allò en l'estiu d'una setmana jo què sé, te donen: t-, dos-centes mil  
57. pessetes, tres-centes.
58. E: Ostres!
59. JCC: Però és que aquí hi ha mol-..., per temporada, les temporades  
60. se fan de, no sé si ara de sis o de quatre mesos, de sis. He ha  
61. txalets, molts, d'aquests amb piscina, que els hi donen e: un *milló* de  
62. pessetes, un *milló* i mig, dos *millions* de pessetes, sí, i ara, qui era  
63. que m'ha dit que havia llogat...?, una al·lota que jo conec, sí, què era  
64. que m'ha dit que li vien donat...? Té un xaletet que no té piscina ni  
65. res, passa, i quest no és, encara no és tan xaletet, està, l- s'ho via  
66. fet per ella, e:, i li vien donat de dues setmanes, ara no sé si  
67. diré un animalada o no, no sé si me va dir, no, cinc-centes no poria  
68. ser.
69. E: Cinc-centes és massa.
70. JCC: No, no, de du-, de dues setmanes XXX, no prò ho fan an això,  
71. eh?, de, d'un, de quinze dies, cinc-centes mil pessetes, ho fan. És  
72. que per mi sí que me va dir cinc-centes mil. És una paranoia, clar,  
73. això ha temptat tothom, saps, aquí qui és que, qui és que no se  
74. tempta de tenir una casa i ademés fins i tot les, les agencis de viatge  
75. fins fa:, ara no sé si ho fan, perquè ara amb lo rotllo aquest de que:,  
76. de que seran:, de que són il·legals, i a més ja és delicte ara fer-la,  
77. eh?, ja van un poc més alerta, però...
78. E: Clar, està controlat.
79. JCC: Sí, *bueno*, hauria d'estar, vorem què passarà, ara sí, perquè  
80. fa:, això fa dues setmanes, eh?, que ha passat, no fa més. Fins ara:,  
81. tothom ha anat descosit. Les agencis fins i tot te finançaven la:  
82. piscina. Si tu tenies una casa d'aquestes el e:, i ells te deixaven u  
83. dobbers, XX, què val la piscina quatre *millions* de pessetes, cinc  
84. *millions*, molt bè, o quatr-, dos *millions* de pessetes, te donava u dos  
85. *millions* de pessetes o part d'ells, i *después*, ho rescabalaves amb la, amb

86. lo lloguer durant un me-, un any, dos, però si una casa d'aquestes la  
87. tens llogada, la: fas i la llogues, te costa jo què sé, no ho sé, quin-,  
88. què pot valer?, quinze *millons* de pessetes, amb tres temporades o amb  
89. quatre temporades la tens aquitada.
90. E: Clar, oh, i tant...
91. JCC: Mos hem menjat tot això, mos hem menjat estrangers d'estiu,  
92. mos hem menjat estrangers, però ara ja, així ja has ribat massa tard,  
93. perquè és que ara d'hive-, d'hivern i tot, o si jo ja no, sempre m XX,  
94. jo sempre m'havia estimat més, per per estar, l'hivern, perquè en  
95. l'hivern era quan se n'anava tothom. Domés quedava la gent de  
96. Pollença, bè, la gent de Pollença o la gent que viu aquí, eh! Però ara  
97. no, perquè tota aquesta gent, aquest altre *tipo* de turisme que van  
98. ser us alemans o que són us alemans, e:, diríem: amb dobbers, aquesta  
99. gent que ve, i s'ha comprat aquí les finques guapes, les possessions  
100. guapes i això, *pues* aquesta gent precisament ve en l'hivern, i ara  
101. resulta que aquí vés a, vas en l'hivern colque dia, a colque *puesto*, e:  
102. he ha un bar que sempre nam pe la plaça, bé, no sé si saps a von és  
103. o no, an u bar de...
104. E: La plaça...
105. JCC: S- la p-, al bar d-, al bar de l'Espanyol, d'allà de can Moixet, i  
106. ara hi he anat colque dia, en l'hivern, i me n'he nat, és dir, nar a la  
107. barra, intentar demanar un cafè o p- i dir "Jo què faig aquí, si això és  
108. *Alemània*, és que això és *Alemània!*". Això és duríssim.
109. E: A més, tot en alemany.
110. Sí, además això enguany ha estat u primer any que jo ho he vist  
111. de deveres.
112. E: D'una manera...
113. Sí, sí, d'una manera forta, perquè han vingut aquí, han comprat a  
114. *tope*, s'han fet cases, clar, tothom els hi ha donat tot, els hi han  
115. ubert...
116. E: Home, les portes, clar!
117. JCC: ... sí. I damunt, i además, lo més: curios és que... encara.... Lo  
118. curios encara, és que vénen aquí, molt bé, si han de venir que  
119. venguin, és dir, però que no X és dir que no s'ho facin seu, vui dir  
120. que que que venguin e: a est-, que estiguin aquí, que...
121. E: Però ho fan, és fàcil que s'ho facin seu.
122. JCC: Clar, i además si tenen dobbers. Tenen dobbers, tothom els hi  
123. va darrere, e:, f-... Que venguin, però que estiguin, que s'integrin, i  
124. que: i que no, que no:...

125. E: Això...
126. JCC: Sí.
127. E: Creus que és possible, que s'integrin?
128. JCC: No. Prò, idò què has de dir, "Que no venguin"? No ho pots dir.
129. E: Només alemanys o hi ha una mica de tot?
130. JCC: No, lo u, u... hei havia aquí hi via una colònia d'*inglesos*. Hei via:  
131. una colònia d'*inglesos* que bé ni jo que fa trenta-dos anys que visc  
132. aquí conec. Perquè de fet l'altre dia mateix, me vaig ficar per un  
133. caminet de per aquí, de per quí darrere, i tot eren... cases i cases i  
134. cases... i s-, ès, ès com una colònia d'*inglesos* que ells s'ho fan, ells  
135. s'ho mengen, ells s'ho couen i tot, saps? S'ho fan ells mateixos. Aquí  
136. hi ha gent, *inglesos*, això eren un, un *tipo*, que anaven en pla  
137. colonialista, d'aquest, com naven *antes*, així bé com: naven *antes*, o  
138. encara hi van.
139. E: No, ja tenen estil, ja.
140. JCC: Sí. E:, que: poren haver viscut aquí tota la vida i no tenir *ni*  
141. *papa bueno*.. de de català no en pallem, perquè aquí si aprenen  
142. colque cosa aprenien *castellano*, perquè: no aprenien res més, però  
143. és que ni d'això, ni de castellà, eh! I sé cert que encara n'hi han, i  
144. molts, i molts.
145. E: Perquè formen un grup.
146. JCC: Clar, tenen un grup, fins i tot devora ca nostra tenen..., si idò  
147. era curiós, perquè vea que penjaven un *lletrero* que posava, además  
148. jo no sé anglès, o:, beno, sé anglès du títol du discos, vui dir que no  
149. que no en sé, una assignatura pendent e: mea culpa mea culpa. Prò  
150. bé, me fea molta graci, perquè hei havia un lletrero que posava  
151. "esra", eh?, que no sé què vol dir, i després posava "library" que supòs  
152. que deu voler dir llibreria. I jo dea "Què punyetes fan aquí cada:, un  
153. dia a la setmana, no sé quin dia era, el dijous o dimarts, no sé quin  
154. dia era, tenien u *lletrero* aquest penjat. Després vaig arribar a  
155. descobrir que és, són un, un matrimoni d'*inglesos* que evidentament  
156. no tenen *ni papa* d'espanyol, perquè una vegada vaig anar  
157. arreglà'ls-hi una cosa a ca seva, va ser aquest dia que vaig sebre què  
158. era. Resulta que és una llibreria, per *inglesos*, que..., allà on  
159. s'intercanvien llibres.
160. E: Ah, una biblioteca, potser?
161. JCC: Sí:, és...
162. E: Una mena de biblioteca.

163. JCC: Una especi de biblioteca particulà entre, de la seva colònia,  
164. saps? Curiosíssim. És que d'integrar-se bé ni ni ni ni de mida, ni de  
165. mida. Sí, ni de mida, és increïble. I us *alemans*, tal vegada us  
166. *alemans* e:, tenen una cosa positiv-, bé, positivament entre cometes,  
167. prò, bé, positiva, que és que s'integren una mica més, prò poca cosa,  
168. és dir s'interessen molt més pe *les* costums o *almenos* amb  
169. aparienci, eh:, per exemple, una cosa que és molt curiosa, no voràs,  
170. casi casi és és difícilíssim voure un *inglès* o *inglesos*, no?, que mengin  
171. tapes, això és no, no no en mengin, ells duen u seu menjar i tal. Us  
172. *alemans*, no. Fins ara, jo me fea gràci això perquè els e vees, i  
173. aquests bars que hi ha per Pollença, n'hi ha un parei que fan tapes,  
174. *pos* els e vees, allà sí que t- proven, tasten, e: proven d'anar aquí,  
175. taste:n i...
176. E: Els agrada menjar bé.
177. JCC: Al manco, al manco, hi posen int-, tenen interès, eh?, en, allò  
178. que te'n vas i "Vore mem, què és que mengin?, què fan?, tapes, què  
179. són tapes?, ah, mem ara ho tastarem", no? Això ho fan. Us al-,  
180. *inglesos* no ho fan això. Voràs cap *inglès* fent això. Això és una cosa,  
181. e:, diríem, p-, li podem dir mig, si hi ha colque cosa positiva seria  
182. això, no? Que: l'altre que vénen amb tant de dobbers i tal que  
183. tothom se baixa u calçons per ells casi casi, no? I són us amos, eh? I  
184. això és odiós; i damunt que venen..., a ca teva, te...
185. E: Et prenen les coses...
186. JCC: No és que te les prenguin, realment, perquè no te les prenen,  
187. els tenen dret a comprà'ls e, prò, clar, si ve un *tio* i t'ofereix trenta  
188. *millions* d'una casa, e: u veïnat no serà tan pardal i te la vendrà a tu  
189. per cinc.
190. E: No, és clar.
191. JCC: Evidentament, dirà "Ah, aquest n'hi han donat trenta?, *pues*  
192. jo en vui trenta-cinc". Dirà, i tu pobre desgraciadet d'aquí, que fas  
193. feina i tens un sou mínim amb una: paga que aguantas així com  
194. pots, te vols comprar una finca, impossible. Ara...
195. E: Impossible, clar. XXX.
196. JCC: ... un, una persona comprar-se una finca a Pollença és bastant  
197. difícil, bastant difícil, bastant difícil per això, perquè: val, val  
198. dobbers. I això. Això en quant a Pollença. No sé qu- si vols que xerri  
199. més.
200. E: M'ha fet, diríem, la part turística, però la part turística negativa, no?  
201. Vull dir, perquè, és clar, d'una banda porten, mouen cèntims, però  
202. d'altra banda, clar...
203. JCC: Se.

204. E: És una mena d'ocupació, no? La part negativa és aquesta...
205. JCC: I lo que passa és que aquí hem acabat tots fem feina pus  
206. alemans, i això no sé, no no m'agrada. Això no no no.
207. E: Clar, és el que dius tu, "es dobbers", no?
208. JCC: És que no queda més remei!
209. E: Clar, interessa... Hi ha gent que s'ha enriquit així XXX?
210. JCC: D'això? Sí:, clar que sí. Clar.
211. E: Quina, quina és, quant nombre d'habitants, quina...?
212. JCC: Pollença?
213. E: Més o menys, eh!
214. JCC: Pollença té uns dotze mil habitants, me pareix.
215. E: Dotze mil, però comptant foranis?
216. JCC: No, dotze mil de població estable, censada.
217. E: I aleshores, clar, a l'estiu deu ser...?
218. JCC: En l'istiu s'a:puja. Totes maneres, ara ja jo crec ja ha fuit un  
219. poc això de de perquè amb tot aquest increment de gent així que ha  
220. venguda, no sé quanta gent hi podia haver, umpl on més u moll, vui  
221. dir, u moll sí que s'umpl, però: lo que és Pollença poble, tampoc deu  
222. ser tan X tan significatiu d'uns dotze mil, tota aquesta gent que té  
223. cases i això. N'han comprades moltes.
224. E: I aquest creixement de XXX cases ha implicat de vegades també  
225. una mica fer malbé el territori?
226. JCC: Un, una cosa...
227. E: Ha quedat amb cura, almenys...
228. JCC: No.
229. E: ...vigilat.
230. JCC: E:, aquí haig de dir una cosa, en defensa dus alemans. Que  
231. encara acabaré defensant us alemans!
232. E: Alguna cosa positiva han de tenir.

233. JCC: Que quant ells reformen una casa, ells compren una casa  
234. antiga, la reformen, s'hi miren. E: per desgraci la gent d'aquí no s'hi  
235. ha mirat, saps? Vui di:r, ara a lo millor s'hi poren començar a mirar  
236. un poc però: no s'hi han mirat tant. És dir, han respectat més la:  
237. arquitectura aquests alemans amb dobbers que han vengut, que  
238. tenen dobbers i tal, que no:, que no la gent d'aquí.
239. E: També és un detall més.
240. JCC: Sí.
241. E: Que no...
242. JCC: Supòs que també és per de: a part du gu:st hi va un poc u  
243. dobbers, l'economia, perquè aquest *tio* ve aquí i si ha de menester  
244. un m-, un mestre d'obres especialisat en fer obres antigues, que:  
245. reformar una paret li durà... és dir, tu ara una paret de pedra per t-  
246. obrir-hi una finestra sense anar més lluny a lo millor és un és un:  
247. caos, és dir, és molt més *barato* tombar la paret, fer-la i fer-hi una  
248. finestra.
249. E: Clar. Que no pas allò intentar...
250. JCC: Exacte!
251. E: ...fer...
252. JCC: Clar, qui té dobbers per fer això, s-, ho pot fer. Qui no, *pues*, ha,  
253. s'ha de cercar solusions. X jo vui una casa, però no tenc dobbers per  
254. fer-la així o per reformar-la així, per tant ho faig així deçà, si unes  
255. rajoles e:... Ara també va au gust, perquè tu, te, *después* amb los  
256. mateixos dobbers pots fer una cosa... Idò.
257. E: Doncs mira, ja estem, eh? Ja estem.
258. JCC: Sí, me sap greu haver tocat aquest tema, perquè no m'agrada  
259. massa aquest tema, però...
260. E: Però, vaja, no, perquè diríem...